



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 188 (XXXII) — Nr. 663

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 27 iulie 2020

SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		
93.	— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență, semnat la 29 martie 2019 la București.....	2
Acord	între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență	2–5
330.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență, semnat la 29 martie 2019 la București	6
★		
94.	— Lege pentru ratificarea Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003.....	6
Protocol	privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților	7–12
331.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003.....	12
★		
421.	— Decret privind eliberarea din funcție a unui judecător	12
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE		
Decizia nr. 178	din 26 mai 2020 referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 32 din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat.....	13–15

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea
în domeniul situațiilor de urgență, semnat la 29 martie 2019
la București**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență, semnat la 29 martie 2019 la București.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI
DEPUTAȚILOR
ION-MARCEL CIOLACU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ROBERT-MARIUS CAZANCIUC

București, 25 iunie 2020.
Nr. 93.

A C O R D**între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea
în domeniul situațiilor de urgență**

Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare *părți contractante*,

luând în considerare manifestarea crescândă a dezastrelor naturale și tehnologice, nevoia de răspuns oportun și eficient prin cooperare internațională și importanța coordonării prin eforturi comune a celor două state în acest domeniu,

având în vedere prevederile instrumentelor legale bilaterale și internaționale la care părțile contractante sau statele lor sunt parte,

sprijinind eforturile Națiunilor Unite, ale Uniunii Europene, ale Organizației Tratatului Nord-Atlantic și ale altor organizații și foruri internaționale din domeniul prevenirii, pregătirii și răspunsului la urgențe majore, dezastre naturale și tehnologice și incendii,

considerând că măsurile de cooperare în domeniul prevenirii, pregătirii și răspunsului la dezastre pot contribui la dezvoltarea și securitatea părților contractante,
au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1**Scop**

Părțile contractante vor încuraja dezvoltarea cooperării în domeniul prevenirii, pregătirii și răspunsului în caz de urgențe majore, dezastre naturale și tehnologice și incendii pe bază de reciprocitate în conformitate cu prevederile prezentului acord, precum și cu legislația națională a părților contractante.

ARTICOLUL 2**Definiții**

Pentru scopurile prezentului acord, noțiunile enumerate în continuare au următoarele semnificații:

- (a) *dezastru* — un eveniment sau o succesiune de evenimente cauzate de fenomene naturale sau activități umane, care au loc într-o anumită zonă sau așezare și care afectează grav sau amenință viața, sănătatea publică, proprietatea sau mediul și care necesită măsuri extraordinare pentru limitarea și înlăturarea efectelor acestuia;
- (b) *situație de urgență* — orice situație care are sau ar putea avea efecte adverse asupra persoanelor, mediului sau proprietății și necesită măsuri și acțiuni urgente;
- (c) *autoritate competentă* — autoritatea desemnată de fiecare parte contractantă să gestioneze și să coordoneze activitățile legate de implementarea prezentului acord;
- (d) *parte solicitantă* — partea contractantă a cărei autoritate competentă, menționată în articolul 3, a transmis o cerere de asistență către cealaltă parte contractantă;

- (e) *parte solicitată* — partea contractantă a cărei autoritate competentă, menționată în articolul 3, primește cererea de asistență;
- (f) *asistență* — conducerea de acțiuni de răspuns la urgență sau trimiterea de echipe de asistență, echipamente sau bunuri materiale de la partea solicitată pentru a preveni, limita și înlătura consecințele unei urgențe majore, ale unui dezastru natural sau tehnologic sau ale unui incendiu;
- (g) *echipe de asistență* — grupuri de specialiști desemnați de partea solicitată pentru a acorda asistență, antrenați în domeniul de referință și echipați cu echipament adecvat, având inclusiv câini de căutare;
- (h) *echipament* — materiale, tehnică și mijloace de transport specifice oferite de partea solicitată sau care deja există în dotarea echipelor de asistență, inclusiv materialele folosite pentru nevoile personale ale membrilor echipei care trec frontiera pentru a acorda asistență sau cu ocazia exercițiilor și activităților de pregătire;
- (i) *ajutoare* — bunuri materiale de primă necesitate care servesc la limitarea și înlăturarea efectelor dezastrelor, acordate gratuit părții solicitante;
- (j) *date cu caracter personal* — orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană fizică identificabilă este o persoană care poate fi identificată direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi nume, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice, proprii identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;
- (k) *zona de frontieră* — zona care cuprinde teritoriul statului părții contractante respective, aflat pe o adâncime de 30 km față de frontiera de stat și țărmul Mării Negre, către interior.

ARTICOLUL 3

Autorități competente

(1) Pentru aplicarea prevederilor prezentului acord, părțile contractante desemnează următoarele autorități, denumite în continuare *autorități competente*:

— pentru Guvernul României: Ministerul Afacerilor Interne — Departamentul pentru Situații de Urgență, prin Inspectoratul General pentru Situații de Urgență;

— pentru Guvernul Republicii Bulgaria: Ministerul Afacerilor Interne, prin Directoratul General pentru Siguranță la Incendii și Protecție Civilă.

(2) Pentru scopurile prezentului acord, autoritățile competente vor coopera și comunica direct.

ARTICOLUL 4

Comisia mixtă

(1) Pentru implementarea prezentului acord, părțile contractante vor stabili o comisie mixtă româno-bulgară privind cooperarea în situații de urgență, denumită în continuare *comisia mixtă*. Sarcinile principale ale comisiei mixte vor fi: de a stabili, planifica și coordona activități comune care se derulează în cadrul prezentului acord, de a superviza și monitoriza implementarea prevederilor acestuia și, de asemenea, de a înainta propuneri către autoritățile competente asupra optimizării și dezvoltării viitoare a cooperării într-un anumit domeniu.

(2) Condițiile de înființare, structura, sarcinile, competențele și regulile de procedură ale comisiei mixte vor fi stabilite de către autoritățile competente.

(3) În termen de 60 (șaizeci) de zile de la intrarea în vigoare a prezentului acord, autoritățile competente se vor informa reciproc despre componența delegațiilor care vor lua parte la comisia mixtă și vor organiza întâlnirea statutară.

(4) Comisia mixtă se va întruni cel puțin o dată pe an sau ori de câte ori este necesar, alternativ în România și în Republica Bulgaria.

ARTICOLUL 5

Moduri de acordare a asistenței și alte forme de cooperare

(1) Conform prezentului acord, asistența va consta în punerea la dispoziția părții solicitante de echipe de asistență, echipament, date și ajutoare, precum și orice fel de acțiuni de răspuns sau expertiză, cu scopul de a salva vieți omenești,

protejării sănătății publice, a mediului, a patrimoniului cultural și istoric, de a limita pagubele materiale, precum și efectele secundare în caz de urgență majoră, dezastru natural sau tehnologic sau incendiu.

(2) Pe lângă obiectivul principal de a oferi asistență, autoritățile competente ale părților contractante, în conformitate cu legislația națională și competențele proprii, vor coopera în următoarele domenii:

a) schimb de experiență și bune practici în dezvoltarea de activități de cercetare și științe aplicate, testare de produse și expertiză în domeniul siguranței la incendii și protecției civile;

b) schimb de informații asupra surselor de risc care pot genera dezastre, în special a acelor cu efecte transfrontaliere, care afectează teritoriul statului celeilalte părți contractante;

c) schimb de informații asupra măsurilor de minimizare a vulnerabilităților infrastructurii critice, cu scopul de a întări eficiența protecției acestora;

d) organizarea de acțiuni în comun pentru a asigura interoperabilitatea sistemelor de comunicare și informare și a celor de alarmare timpurie și alertă;

e) organizarea de conferințe, vizite de studiu, programe științifice, cursuri relevante, schimburi de experiență, pregătire în comun, exerciții și activități practice prin cooperarea cu autoritățile competente și instituțiile relevante ale statelor părților contractante;

f) încurajarea cercetării științifice, modelării, elaborării de scenarii și proiecte demonstrative, planificării, dezvoltării și participării la proiecte în comun;

g) organizarea și desfășurarea de evenimente având ca scop creșterea gradului de conștientizare pentru populație în caz de risc major și în caz de urgențe generate de cauze naturale sau tehnologice;

h) alte forme de cooperare în cadrul Mecanismului de protecție civilă al Uniunii Europene, în conformitate cu Decizia 1.313/2013/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 decembrie 2013.

(3) Autoritățile competente pot coopera de asemenea și pentru desfășurarea altor activități din domeniul situațiilor de urgență, stabilite în cadrul comisiei mixte.

(4) Părțile contractante pot încheia protocoale de implementare a prevederilor prezentului acord.

(5) Autoritățile competente pot încheia aranjamente și pot stabili planuri comune de răspuns pentru a asigura și facilita cooperarea operațională, inclusiv în zona de frontieră, în caz de urgențe majore, dezastre naturale sau tehnologice și incendii.

ARTICOLUL 6

Coordonarea și conducerea operațiunilor de asistență

(1) Asistența asigurată de părțile contractante conform articolului 5 al prezentului acord va fi acordată pe baza unei cereri scrise, în limba engleză.

(2) În cadrul cererii la care se face referire la alineatul (1) al prezentului articol, partea solicitantă va specifica:

— tipul, amploarea, localizarea, timpul și stadiul curent al dezastrului;

— informarea asupra acțiunilor de răspuns la dezastru deja întreprinse sau planificate;

— tipul și prioritățile asistenței solicitate în ceea ce privește echipele de asistență și/sau experți, echipament sau ajutoare;

— orice alte detalii relevante.

(3) În circumstanțe excepționale cererea poate fi adresată verbal, cu condiția ca ea să fie confirmată în scris, nu mai târziu de 24 de ore de la solicitarea verbală.

(4) Partea solicitată va decide fără întârziere asupra acordării de asistență și va informa în cel mai scurt timp posibil partea solicitantă despre capacitățile de răspuns imediate, tipul acestora, cantitatea și condițiile pentru asigurarea de asistență.

(5) Coordonarea va fi efectuată de către partea contractantă care a adresat cererea în condițiile articolului 6. Partea solicitantă are obligația de a asigura legătura și translația pentru toată durata misiunii. Partea solicitată va fi responsabilă pentru comanda echipelor sale de asistență.

(6) Dacă autoritățile competente sau comanda echipelor de asistență ale părții solicitate consideră că executarea unei anumite sarcini poate depăși capacitățile sale, poate amenința integritatea echipei sau este în contradicție cu legislația sa națională, poate să refuze complet sau parțial cooperarea sau să pună condiții pentru îndeplinirea misiunii.

(7) Autoritățile competente ale părții solicitate vor notifica autoritățile competente ale părții solicitante în scris, fără întârziere, în cazul în care se ia decizia de a refuza parțial sau total acordarea de asistență, cu indicarea motivelor de refuz.

(8) Oferirea către terți de informații, materiale, date și echipament tehnic obținut pe durata implementării prezentului acord poate fi făcută numai cu consimțământul prealabil scris al părții contractante care le-a furnizat.

ARTICOLUL 7

Tranzit

(1) Fiecare parte contractantă va acorda prioritate și va facilita trecerea frontierei de stat și tranzitul pe teritoriul național pentru echipele de asistență, echipament și ajutoarele oferite unui stat terț de către cealaltă parte contractantă.

(2) Formalitățile de tranzit la care se face referire la alineatul (1) al prezentului articol se vor aplica după confirmarea acceptării de către autoritatea competentă a părții solicitate a acordării asistenței solicitate de statul terț.

(3) Autoritățile competente se vor informa reciproc în timp util despre necesitatea de a tranzita teritoriul statului părților contractante și vor conveni ordinea, itinerariul și modurile de tranzitare și, dacă este necesară, escortarea echipelor de asistență pe durata tranzitului.

ARTICOLUL 8

Contacte operaționale

Punctele de contact pentru transmiterea și primirea notificărilor referitoare la riscuri și a cererilor de asistență vor fi:

— pentru Guvernul României: Centrul Operațional Național al Inspectoratului General pentru Situații de Urgență, Ministerul Afacerilor Interne;

— pentru Guvernul Republicii Bulgaria: Centrul Operațional Național al Directoratului General pentru Siguranță la Incendii și Protecție Civilă, Ministerul Afacerilor Interne.

ARTICOLUL 9

Trecerea frontierei de stat

(1) Populația aflată în pericol sau afectată de o urgență majoră, de un dezastru natural, tehnologic sau de incendii produse în zona de frontieră poate trece frontiera de stat comună fără formalități, în orice moment și prin orice loc, putând să rămână pe teritoriul statului celeilalte părți contractante până la încetarea situației de urgență, având obligația de a informa, în cel mai scurt timp, cea mai apropiată autoritate de frontieră pe teritoriul statului căreia se află.

(2) Membrii echipelor de asistență vor trece frontiera de stat a părții solicitante prin punctele de trecere a frontierei pe baza unui ordin de misiune individual sau colectiv, însoțit de documente de identitate valabile, prezentate de șeful echipei.

(3) În cazul unei urgențe majore, al unui dezastru natural sau tehnologic sau al unui incendiu în zona de frontieră, echipele de asistență pot trece frontiera de stat și prin alte locuri decât prin punctele de trecere a frontierei, pe baza documentelor de identitate valabile. În vederea îndeplinirii misiunii, membrii echipelor de asistență pot rămâne pe teritoriul statului părții solicitante atât timp cât durează necesitatea de a acorda asistență.

(4) Pe durata șederii pe teritoriul statului părții solicitante, membrii echipelor de asistență vor fi obligați să respecte legislația națională a părții solicitante.

ARTICOLUL 10

Folosirea aeronavelor și navelor

(1) Aeronavele sau navele pot fi folosite pentru operațiuni de căutare-salvare și pentru transportul echipelor de asistență, al echipamentului și ajutoarelor pe teritoriul statului părții solicitante, pentru a conduce operațiuni de prevenire, limitare și reducere a efectelor dezastrului.

(2) În cazul folosirii aeronavelor sau navelor care asigură asistență, informațiile transmise conform procedurii de la articolul 7 vor cuprinde de asemenea următoarele date: tipul aeronavei/navei, țara unde este înregistrată, însemnele naționale, numărul membrilor echipajului, tipul transportului, tipul încărcăturii, traiectul de zbor/informații de navigație, lista nominală a pasagerilor și echipajului cuprinzând numărul și tipul documentului de călătorie, ruta de zbor/navigație, locația de aterizare/andocare, orice alte detalii relevante.

(3) Părțile contractante vor lua măsuri pentru a se asigura că aeronavele sau navele folosite pentru scopurile prezentate la alineatul (1) al prezentului articol au primit permisiunea de a tranzita spațiile statelor, că nu se abat de la traiectele de zbor sau navigație, că folosesc pentru sosire/plecare locațiile indicate de autoritatea competentă a părții solicitante chiar fără utilizarea aeroporturilor/porturilor internaționale.

(4) Dacă aeronavele sau navele sosesc sau pleacă din alte locații decât aeroporturile sau porturile internaționale, autoritățile competente vor notifica fără întârziere cele mai apropiate autorități vamale și de frontieră, precum și autoritatea navală sau aeronautică cu competențe în aprobarea traficului aerian sau maritim la nivel național, prin transmiterea informațiilor stipulate la alineatul (2) al prezentului articol.

(5) Dacă părțile contractante nu convin altfel, pentru scopurile prezentului acord, transporturile aeriene sau navale vor fi efectuate în acord cu reglementările Organizației Internaționale de Aviație Civilă sau cu cele ale Organizației Internaționale Maritime, precum și în concordanță cu legislația națională a părților contractante.

ARTICOLUL 11

Răspunderea

(1) Părțile contractante vor renunța la orice pretenție la compensații în eventualitatea producerii unor pagube materiale sau a afectării mediului înconjurător, din cauza unui membru al echipei de asistență, pe durata executării unei misiuni legate de implementarea prezentului acord și vor renunța la orice pretenție la compensație în urma rănirii sau decesului oricărui membru al echipei pe durata îndeplinirii misiunilor ce decurg din prezentul acord.

(2) În situația în care un membru al echipei de asistență produce pagube unei terțe persoane pe teritoriul statului părții solicitante pe timpul efectuării misiunilor legate de implementarea prezentului acord, răspunderea va fi purtată de partea solicitantă.

(3) Prevederile alineatelor (1) și (2) ale prezentului articol nu vor fi aplicate în situația producerii de pagube ca rezultat al unei intenții sau al neglijenței care poate fi dovedită în instanța părții solicitante.

(4) Prevederea din prezentul acord care privește stabilirea de compensații se va aplica numai pagubelor cauzate de membrii echipelor de asistență în cursul acordării de asistență, începând cu momentul intrării pe teritoriul statului părții solicitante până la părăsirea acestuia.

(5) Autoritățile competente vor coopera în evaluarea pagubelor și facilitarea stabilirii răspunderii. În acest scop, ele vor pune la dispoziție toate informațiile deținute cu privire la respectivele pagube.

ARTICOLUL 12

Costuri

(1) Acordarea asistenței în baza prezentului acord este gratuită, exceptând cazurile în care părțile contractante convin altfel.

(2) Partea contractantă care cere inițierea procedurii de evacuare temporară a populației aflate în pericol sau afectate de un dezastru, pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în conformitate cu prevederile articolului 9 alineatul (1), va rambursa părții solicitate, dacă nu se convine altfel, costurile asigurării subzistenței, îngrijirilor medicale, transportului și ale altor activități legate de cetățenii părții solicitante, cu excepția costurilor asistenței medicale de urgență.

(3) Partea solicitată este scutită de plata costurilor de navigare sau a tarifelor de navigație aeriană, a serviciilor de operare aeronavă/ambarcațiune oferite de partea solicitată sau a oricăror servicii oferite de partea solicitantă, în conformitate cu cele convenite între părțile contractante. Costurile vor fi suportate de către partea solicitantă.

(4) Rambursarea costurilor, documentele relevante, termenii de plată și alte detalii legate de aceste aspecte vor fi convenite de către comisia mixtă.

(5) Costurile legate de implementarea formularelor de cooperare la care s-a făcut referire în articolul 5 alineatul (2) vor fi suportate de către fiecare parte contractantă, pe baza principiului reciprocității, în limitele de buget propuse de comisia

mixtă și aprobate în conformitate cu regulile interne aplicabile ale părților contractante.

ARTICOLUL 13

Protecția datelor cu caracter personal

(1) În aplicarea prevederilor prezentului acord vor fi schimbate următoarele date cu caracter personal: numele, prenumele, data nașterii, adresa, date referitoare la ocupație, profesie, loc de muncă, numărul documentului de identitate prevăzut la articolul 9 și, după caz, starea sănătății.

(2) Prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul prezentului acord se va realiza în condițiile stabilite prin Regulamentul (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE.

ARTICOLUL 14

Protecția informațiilor clasificate

În aplicarea prevederilor prezentului acord, informațiile clasificate vor fi schimbate cu respectarea prevederilor Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 13 aprilie 2006.

ARTICOLUL 15

Relația cu celelalte instrumente legale internaționale

Prezentul acord nu va aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților contractante care decurg din tratatele și acordurile internaționale la care acestea sau statele lor sunt parte.

ARTICOLUL 16

Rezolvarea disputelor

Orice dispută legată de interpretarea sau aplicarea prezentului acord va fi rezolvată amiabil în cadrul comisiei mixte.

ARTICOLUL 17

Prevederi finale

(1) Prezentul acord va intra în vigoare în ziua primirii ultimei notificări prin care părțile contractante se informează reciproc despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

(2) Prezentul acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată de timp.

(3) Prezentul acord poate fi amendat, la cererea oricărei părți contractante, prin consimțământ reciproc. Amendamentele vor intra în vigoare potrivit prevederilor alineatului (1) al prezentului articol.

(4) Prezentul acord poate fi denunțat în orice moment de către una dintre părțile contractante, printr-o notificare scrisă, transmisă prin canale diplomatice. Prezentul acord își va înceta valabilitatea în termen de 3 (trei) luni de la primirea unei astfel de notificări de la cealaltă parte contractantă.

Semnat la București la 29 martie 2019, în două exemplare originale în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare va prevala textul în limba engleză.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI

Carmen Daniela Dan,
ministrul afacerilor interne

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA

Mladen Marinov,
ministrul afacerilor interne

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria
privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență,
semnat la 29 martie 2019 la București**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind cooperarea în domeniul situațiilor de urgență, semnat la 29 martie 2019 la București, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
KLAUS-WERNER IOHANNIS

București, 25 iunie 2020.
Nr. 330.

★

PARLAMENTUL ROMÂNIEI**CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****L E G E****pentru ratificarea Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală,
încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-
cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Protocolul privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, ratificată prin Legea nr. 389/2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 879 din 27 octombrie 2006.

Art. 2. — Cu ocazia depunerii instrumentului de ratificare va fi reiterată declarația formulată de România la momentul

semnării protocolului, cu următorul conținut: „Guvernul României declară că interpretează art. 2 alin. (1) din prezentul protocol doar conform prevederilor și în limitele Convenției-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003.”

Art. 3. — Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale și Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor întreprind demersurile necesare în vederea punerii în aplicare a protocolului prevăzut la art. 1.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ION-MARCEL CIOLACU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ROBERT-MARIUS CAZANCIUC

București, 25 iunie 2020.
Nr. 94.

PROTOCOL
privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților*

Părțile prezentului protocol,

în conformitate cu sarcinile lor, care decurg din Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, denumită în continuare „Convenția Carpatică” (Kiev, 2003), de a urmări o politică cuprinzătoare și de a coopera pentru protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților,

conștiente de importanța agriculturii și a dezvoltării rurale pentru regiunea carpatică din punct de vedere economic, al aspectelor sociale, mediului, patrimoniului natural și cultural,

conștiente de diversele resurse naturale și locale din țările Carpaților, realitățile lor rurale și de specificitatea și diversitatea practicilor agricole,

având ca scop promovarea măsurilor și programelor care folosesc potențialul zonelor agricole și rurale pentru reducerea sărăciei în mediul rural, de a oferi și diversifica veniturile populației locale, de a susține viabilitatea regiunilor rurale și de a îmbunătăți calitatea vieții pentru a atrage oamenii să trăiască și să producă utilizând resursele regenerabile locale în zona montană,

în conformitate cu dispozițiile Convenției Carpatică, cum ar fi articolul 7 privind agricultura durabilă și gestionarea pădurilor, articolul 4 privind conservarea și utilizarea durabilă a diversității biologice și peisagistice și articolul 11 privind patrimoniul cultural și cunoștințele tradiționale,

luând în considerare politica agricolă comună a Uniunii Europene și obiectivele de realizare a securității alimentare, îmbunătățirea nutriției și promovarea agriculturii durabile a obiectivelor de dezvoltare durabilă (ODD) pentru perioada 2015—2030,

recunoscând eforturile și realizările din cadrul Consiliului Europei efectuate cu scopul de a sprijini zonele rurale socioeconomice viabile și de a menține activitățile agricole prin măsuri în cadrul politicii de coeziune a Uniunii Europene și prin măsuri specifice de agromediu, precum și prin plăți compensatorii pentru agricultură în zonele montane,

având ca scop să contribuie la o implementare mai eficientă a instrumentelor juridice existente, precum și să instituie programe internaționale,

luând în considerare că eforturile de a sprijini și de a menține dezvoltarea durabilă în sectorul agricol, cu o abordare integrată în zonele rurale carpatice, nu pot fi realizate pe cont propriu de o singură țară și necesită o cooperare interregională și transnațională,

conștiente de provocările legate de efectele schimbărilor climatice, cum ar fi modificări ale frecvenței și gravității secetei, inundațiilor, fenomenelor meteorologice extreme, precum și reducerea nivelului de securitate alimentară și a resurselor de apă,

recunoscând nevoile și interesele agricultorilor din zonele montane și specificitatea afacerilor agricole și a mijloacelor de trai în zonele montane,

conștiente de numeroasele amenințări provenind din impactul schimbărilor globale, inclusiv creșterea sau consolidarea barierelor existente în ceea ce privește prelucrarea și comercializarea produselor tipice pe piețele mondiale,

recunoscând diversitatea practicilor agricole între și în țările carpatice;

conștiente de importanța economică, ecologică și socială a păstoritului rumegătoarelor și a menținerii și îmbunătățirii pășunilor și pajiștilor montane,

recunoscând rolul potențial al agriculturii asupra prevenirii eroziunii și degradării terenurilor și contribuția la gestionarea riscurilor și rolul său în păstrarea calității și cantității rezervoarelor de apă de suprafață și ape subterane,

conștiente de caracterul comun al provocărilor actuale și viitoare pentru activitățile și practicile agricole, precum și pentru zonele rurale și de valoarea adăugată a cooperării transfrontaliere în ceea ce privește schimbul de experiențe la nivelul Carpaților pentru accesarea piețelor mondiale de alimente,

conștiente de importanța evitării depopulării umane și abandonării agriculturii în zonele montane de către generațiile tinere de agricultori de munte;

având ca scop să coopereze pentru dezvoltarea durabilă a agriculturii și a zonelor rurale bazate pe resurse locale pentru a proteja practicile tradiționale, cunoștințele și speciile, pentru a proteja peisajele culturale și pentru a îmbunătăți și promova progresul economic durabil,

accentuând și subliniind importanța învățării pe tot parcursul vieții în toate domeniile de activitate ca o condiție prealabilă ca toți oamenii implicați să fie capabili să contribuie la dezvoltarea durabilă și la un viitor mai bun;

convin după cum urmează:

CAPITOLUL I

Obiective, domeniul geografic de aplicare și definiții

ARTICOLUL 1

Obiective și principii

1. În conformitate cu articolul 7 din Convenția Carpatică, obiectivul Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală (denumit în continuare „Protocolul”) este acela de a menține gestionarea terenului, cultivat în mod tradițional într-o manieră durabilă, aducând beneficii pentru generațiile prezente și viitoare.

2. Pentru a atinge obiectivul menționat anterior, părțile își armonizează și își coordonează eforturile pentru gestionarea integrată a resurselor funciare, consolidând integrarea preocupărilor legate de mediu în politicile agricole, îmbunătățind în același timp calitatea vieții, consolidând economiile și comunitățile locale și conservând valorile naturale și moștenirea culturală.

3. Prin urmare, părțile vor coopera în special în ceea ce privește:

a) elaborarea sau modificarea și punerea în aplicare a strategiilor specifice locale de dezvoltare rurală, caracterizate printr-o abordare integrată, inclusivă și holistică, luând în considerare condițiile specifice ale munților și dealurilor;

b) asigurarea și realizarea unor politici comune de promovare a potențialului endogen de dezvoltare agricolă și rurală în zonele defavorizate;

c) dezvoltarea și conceperea unor politici și instrumente agricole care integrează preocupările legate de mediu;

*) Traducere.

d) promovarea practicilor durabile și/sau a celor extensive de agromediul, a practicilor de gestionare a resurselor terenurilor și a producției ecologice pentru protejarea diversității biologice și tradiționale a peisajului cultural, precum și a habitatelor naturale și seminaturale, inclusiv pajiști și zone protejate;

e) promovarea conservării și utilizării durabile a resurselor genetice, a raselor locale de animale domestice, a soiurilor de plante cultivate și a plantelor sălbatice;

f) stabilirea de bănci de gene pentru soiuri locale, precum și pentru promovarea propagării și cultivării acestor soiuri;

g) implementarea de măsuri pentru conservarea și promovarea practicilor agricole tradiționale și a cunoștințelor tradiționale legate de punerea lor în aplicare;

h) sprijinirea producătorilor agricoli locali, în scopul dezvoltării unor mici lanțuri de aprovizionare cu alimente, care stimulează economia locală și sporesc capacitatea de absorbție a regiunii;

i) promovarea producției ecologice, a piețelor locale de fermieri, a producătorilor de produse alimentare artisanale, a unei agriculturi sprijinite de comunitate și a altor forme de producție durabile la scară mică;

j) îmbunătățirea conservării arhitecturii, infrastructurii și a artei și produselor de artizanat rurale tradiționale, inclusiv realizarea de inventare regionale ale acestora;

k) promovarea diversificării mijloacelor de existență în zonele rurale, în special prin legătura dintre agricultură și turism, precum și prin producerea și comercializarea de bunuri, produse de artă și de artizanat locale;

l) consolidarea educației formale și informale, a formării avansate și a calificării, inclusiv învățarea între generații, accesul la serviciile publice locale și servicii de consultanță;

m) promovarea unui mecanism de monitorizare în întregul lanț carpatic a zonelor agricole și rurale, precum și a dezvoltării lor socioeconomice;

n) dezvoltarea și/sau promovarea de programe și proiecte coordonate de cercetare științifică;

o) dezvoltarea unei rețele transnaționale și a unei platforme transnaționale de schimb de informații;

p) integrarea obiectivelor de dezvoltare durabilă a zonelor și a agriculturii rurale în alte politici sectoriale;

q) îmbunătățirea inovațiilor în gestionarea deșeurilor și a energiei în zona rurală, precum și promovarea energiei inteligente și a soluțiilor și sistemelor care nu produc deșeuri.

ARTICOLUL 2

Domeniul geografic de aplicare

1. Prezentul protocol se aplică în regiunea carpatică (denumită în continuare „Carpații”), definită de Conferința părților.

2. Fiecare parte poate extinde aplicarea prezentului protocol la anumite porțiuni ale teritoriului său național, prin transmiterea unei declarații la depozitar.

ARTICOLUL 3

Definiții

1. „Agroturism (turismul agricol, turismul rural, fermele de vacanță)” se referă la vizitarea unei ferme funcționale care să permită o interacțiune directă între vizitatori sau oaspeți și agricultor/familia de la țară pentru a experimenta atât activități agricole, cât și stilul de viață agricol autentic.

2. „Agro-biodiversitatea” este un subset al biodiversității. Este rezultatul selecției naturale și al evoluțiilor inovatoare de

reproducție, precum și a practicilor operaționale ale agricultorilor, păstorilor și pescarilor.

3. „Agricultura inteligentă pe baza climei” este o abordare integratoare de a răspunde la provocările interconectate legate de securitatea alimentară și schimbările climatice, care are ca scop: (1) o creștere durabilă a productivității; (2) sisteme agricole și de siguranță alimentară rezistente prin intermediul unor măsuri de adaptare la schimbările climatice; și (3) eliminarea gazelor cu efect de seră (diminuare).

4. „Agricultura sprijinită de comunitate (ASC)” este un parteneriat reciproc între un agricultor și cetățeni, care să permită o legătură directă între producția și consumul de alimente. Susținătorii acoperă de obicei bugetul anual de funcționare al unei ferme prin achiziționarea unei cote din recolta sezonului. În schimb, ferma livrează produse proaspete de sezon.

5. „Conferința Părților (COP)” înseamnă Conferința părților la Convenția Carpatică.

6. „Patrimoniul cultural” este legat de istoria unui loc și constă, de obicei, atât dintr-un patrimoniu natural sau biologic, cât și dintr-un patrimoniu cultural.

7. „Diversificarea în agricultură” reprezintă o strategie importantă de gestionare a riscului agriculturii pentru a genera venituri suplimentare pe baza unor condiții adecvate în interiorul sau în afara fermei.

8. „Mediul favorizant” constă într-un set de condiții interdependente, cum ar fi cea juridică, organizatorică, financiară, informațională, politică și culturală, care cultivă un angajament durabil și eficace al capacităților actorilor în procesele de dezvoltare.

9. „Abordarea endogenă” este o nouă paradigmă și un concept de politică publică pentru dezvoltarea rurală endogenă ca un simbol al proceselor ascendente în diverse regiuni ale UE, în vederea mobilizării resurselor naturale disponibile pe plan local, precum și a potențialului uman din mediul rural.

10. „Agricultura extensivă” este o agricultură care utilizează metode tradiționale și necesită mai puțină muncă, investiții și factori de producție externi, cum ar fi aplicarea de furaj concentrat, în comparație cu practicile agricole agroindustriale intensive.

11. Agricultură și silvicultură „cu valoare naturală ridicată (VNR)” este un concept care evaluează schimbările în amploarea și starea zonelor exploatate agricol și a terenurilor forestiere cu valoare naturală ridicată în raport cu o linie de bază, care se referă atât la acoperirea terenului respectiv (terenuri agricole și păduri), cât și la activitățile asociate de gestionare a acestora.

12. „Managementul integrat al resurselor de pedologie” înseamnă examinarea tuturor utilizărilor terenurilor într-o manieră integrată pentru a minimiza conflictele, pentru a face cele mai eficiente compromisuri și pentru a lega dezvoltarea socială și economică de protecția și îmbunătățirea mediului.

13. „Zonele defavorizate (ZD)” sunt zone în care producția sau activitatea agricolă este mai dificilă din cauza unor dificultăți naturale, de exemplu condiții dificile de climă, pante abrupte în zonele montane sau o productivitate scăzută a solului.

14. „Habitat natural” înseamnă zonele terestre sau acvatice care se disting prin anumite caracteristici geografice, abiotice și biotice, indiferent dacă acestea sunt naturale sau seminaturale.

15. „Observator” înseamnă observatorul definit în conformitate cu articolul 14 alineatul (5) din Convenția Carpatică.

16. „Producția ecologică” este un sistem global de gestiune agricolă și de producție alimentară care combină cele mai bune practici de mediu, un nivel ridicat de biodiversitate, conservarea resurselor naturale, aplicarea unor standarde ridicate de bunăstare a animalelor și o metodă de producție în conformitate cu preferințele anumitor consumatori pentru produse obținute cu ajutorul unor substanțe și procese naturale.

17. „Părți” înseamnă părțile la prezentul protocol.

18. „Arii protejate” sunt definite ca fiind un spațiu geografic recunoscut, dedicat și gestionat prin mijloace legale sau alte mijloace eficiente, pentru a realiza conservarea pe termen lung a naturii cu serviciile de ecosistem și valorile culturale asociate.

19. „Turism rural” înseamnă o serie de activități turistice care se desfășoară în mediul rural.

20. „Habitatele seminaturale” sunt habitate caracterizate prin agricultură/cultivare extensivă, sisteme agricole de joasă intensitate, agricultură cu impact redus, sisteme agricole durabile, agricultură de mare valoare naturală, sisteme/habitate, unde sunt aplicate sistemele agricole tradiționale, cu un impact redus asupra mediului sau cu o anumită importanță pentru speciile de animale sălbatice.

21. „Lanțurile scurte de aprovizionare cu alimente” reprezintă o alternativă la extinderea globală a lanțurilor alimentare, care pun accentul pe reorganizarea inovatoare a rețelelor alimentare, sisteme locale de creștere sau vânzări directe, care vizează reconectarea producătorilor și consumatorilor și relocalizarea producției agricole și alimentare.

22. „Agricultură și dezvoltare rurală durabilă (ADDR)” este gestionarea și conservarea bazei de resurse naturale, precum și orientarea schimbărilor tehnologice și instituționale, astfel încât să se asigure realizarea și satisfacerea în continuare a nevoilor umane pentru generațiile prezente și viitoare.

23. „Practicile agricole tradiționale” sunt tehnici agricole dezvoltate de-a lungul istoriei pentru a face față în mod sustenabil unor condiții specifice pentru fiecare amplasament, pentru a asigura randamente suficiente și sigure pe baza culturilor mixte care se completează reciproc.

24. „Lanțurile valorice” identifică întreaga gamă de activități pe care agenții economici o folosesc pentru a aduce un produs sau un serviciu de la concepere până la utilizarea sa de către consumatorii finali.

CAPITOLUL II Obligații generale

ARTICOLUL 4

Politici care vizează menținerea, promovarea și dezvoltarea durabilă a sectorului agricol și a zonelor rurale

1. Fiecare parte va dezvolta și va implementa pe teritoriul statului său politici care vizează menținerea, promovarea și dezvoltarea durabilă a sectorului agricol și a zonelor rurale, luând în considerare, ori de câte ori este posibil, o abordare integratoare și endogenă și bazându-se pe bunele practici dezvoltate și puse în aplicare de către alte părți. Părțile vor examina și utiliza strategii și măsuri de consolidare a gestionării durabile a terenurilor agricole coordonate, în special în zone cu valoare naturală ridicată (VNR), fără a aduce atingere intereselor vitale ale populațiilor comunităților montane.

2. Părțile vor promova schimbul de informații privind cele mai bune practici între instituțiile guvernamentale și părțile interesate, care să permită o dezvoltare economică endogenă durabilă a zonelor rurale.

ARTICOLUL 5

Integrarea obiectivelor dezvoltării durabile a sectorului agricol și rural în politicile sectoriale

Părțile vor promova integrarea obiectivelor de dezvoltare durabilă a sectorului agricol și a zonelor rurale în cadrul politicilor sectoriale.

ARTICOLUL 6

Participarea autorităților regionale și locale și a altor părți interesate

Fiecare parte va lua măsuri, în cadrul său instituțional existent, pentru a facilita implicarea, coordonarea și cooperarea între instituțiile relevante, autoritățile regionale și locale, fermierii locali și alte părți interesate în dezvoltarea și punerea în aplicare a politicilor și a măsurilor derivate din acestea pentru dezvoltarea durabilă a agriculturii și zonelor rurale, cu scopul de a încuraja responsabilitatea comună și a intensifica sinergiile.

ARTICOLUL 7

Cooperare internațională

Părțile vor încuraja cooperarea între autoritățile regionale și locale din Carpați și instituțiile internaționale în vederea folosirii cunoștințelor de specialitate ale acestora pentru crearea unor soluții rapide pentru problemele comune la cel mai adecvat nivel.

CAPITOLUL III Măsuri specifice

ARTICOLUL 8

Punerea în aplicare a strategiilor de dezvoltare rurală specifice zonelor

1. Părțile vor pune în aplicare strategii durabile de dezvoltare rurală la nivel național, care să țină cont de condițiile specifice zonei montane și colinare, precum și zonelor defavorizate.

2. Fiecare parte va facilita coordonarea și cooperarea între toate părțile interesate relevante în scopul creării și facilitării unui mediu socioeconomic pentru inovare rurală și unor rețele de valoare adăugată, în special între sectorul agricol și alte sectoare relevante economic în zonele rurale, cum ar fi cel artizanal, comercial, industrial, de infrastructură și turistic, pentru a valorifica potențialele endogene cu o abordare teritorială integrată.

ARTICOLUL 9

Protecția și gestionarea peisajelor culturale tradiționale

1. Părțile vor lua măsuri pentru protejarea și gestionarea peisajelor culturale tradiționale din Carpați cu caracteristici tradiționale remarcabile și de o înaltă calitate ecologică, inclusiv datorită prezenței unor ecosisteme muntoase valoroase, a habitatelor naturale și/sau seminaturale valoroase, în special a pajiștilor, agrobiodiversității, resurselor genetice, soiurilor de plante cultivate și cunoștințelor ecologice tradiționale asociate acestora.

2. Părțile vor sprijini menținerea și aplicarea practicilor agricole tradiționale cu intensitate redusă și a formelor de gestionare a peisajelor culturale, pășunatul tradițional al oilor.

ARTICOLUL 10

Managementul integrat al resurselor funciare

1. Fiecare parte va lua măsuri pentru a promova, consolida și dezvolta gestionarea integrată a resurselor funciare, ținând

cont de prevederile celorlalte protocoale ale Convenției Carpatice.

2. Părțile vor lua măsuri pentru a promova integrarea agriculturii inteligente pe bază de climă, gestionarea riscurilor și energiile regenerabile în practicile agricole și operaționale ale agricultorilor.

ARTICOLUL 11

Promovarea unei agriculturi extensive și a producției ecologice

Părțile vor pune în aplicare măsuri de promovare și stimulare a practicilor agricole pentru o agricultură extensivă și o producție ecologică în Carpați.

ARTICOLUL 12

Cunoștințe și practici tradiționale

Părțile vor lua măsuri pentru conservarea și promovarea practicilor agricole tradiționale, exploatațiilor familiale agricole mici, peisajelor culturale, cunoștințelor agricole tradiționale și locale, raselor locale de animale domestice și soiurilor de plante cultivate, precum și a utilizării durabile a plantelor și animalelor sălbatice, care reprezintă caracteristici economice și sociale semnificative ale patrimoniului cultural rural al Carpaților.

ARTICOLUL 13

Comercializarea de produse și servicii agricole și rurale tipice

1. Părțile vor adopta măsuri pe teritoriile statelor lor și vor coopera la nivel internațional în vederea îmbunătățirii marketingului local și la nivel european, precum și a promovării produselor și a serviciilor agricole și rurale, care sunt specifice pentru zona carpatică, luând în considerare obiectivele conforme cu articolul 11 alineatele 1 și 2 din Protocolul Turismului.

2. Părțile vor coopera în realizarea aranjamentelor de promovare a unor standarde înalte de calitate pentru produsele din zona carpatică.

3. Fiecare parte va adopta măsuri care să promoveze și să intensifice cooperarea orizontală, verticală și transversală de-a lungul lanțurilor valorice pentru a integra numeroși actori regionali și pentru a atinge gradul maxim de prelucrare în regiune, în scopul de a spori valoarea adăugată la nivel local și regional în aceste regiuni.

4. Părțile vor promova dezvoltarea piețelor alimentare locale, scurtând lanțurile de producție și de distribuție, sprijinind economia locală și regională.

ARTICOLUL 14

Promovarea agroturismului și a diversificării

1. Părțile vor promova turismul rural durabil și agroturismul, cu scopul de a crea beneficii reciproce și cooperare între fermierii mici, gastronomie și cazare.

2. Părțile promovează condiții-cadru pentru diversificare și măsuri care să permită micilor agricultori să furnizeze servicii alternative la fermele lor.

ARTICOLUL 15

Prevenirea efectelor nocive asupra aerului, apei, solului, peisajului și diversității biologice

Părțile vor aplica principiile de precauție și prevenire prin evaluarea și luarea în considerare a posibilelor influențe, inclusiv efectul cumulativ, asupra aerului, apei, solului, peisajului și diversității biologice ale acelor proiecte și activități care ar putea avea efecte negative asupra Carpaților.

ARTICOLUL 16

Promovarea educației formale și informale

1. Fiecare parte va lua măsuri pentru a crea un mediu favorabil pentru promovarea educației și a învățării intergeneraționale.

2. Părțile vor consolida cooperarea instituțiilor și organismelor educaționale locale și naționale pentru extinderea și îmbunătățirea educației, formării avansate și calificării persoanelor din diferite domenii de lucru („învățarea pe tot parcursul vieții”).

3. Părțile vor promova educația și comunicarea pentru a sensibiliza publicul cu privire la soiurile locale de plante cultivate și de animale, cu privire la avantajele sistemelor scurte locale de aprovizionare cu alimente și pentru a îmbunătăți gestionarea riscurilor.

ARTICOLUL 17

Cercetarea științifică coordonată și schimbul transfrontalier de informații și experiență

1. Părțile vor coopera pentru dezvoltarea, promovarea și armonizarea programelor și proiectelor de cercetare care contribuie la atingerea obiectivelor prezentului protocol.

2. Părțile vor facilita cooperarea internațională între instituțiile științifice în ceea ce privește cooperarea orizontală și verticală locală și regională în Carpați, în special cu privire la armonizarea sistemelor de monitorizare, furnizarea și armonizarea bazelor de date, precum și întreprinderea de programe și proiecte de cercetare comune în Carpați.

3. Părțile vor promova inventare coordonate regionale ale practicilor agricole și ale peisajelor culturale, precum și ale tradițiilor și produselor culturale rurale din Carpați.

4. Fiecare parte va face schimb de informații cu privire la strategiile și politicile care vizează agricultura durabilă și dezvoltarea rurală în Carpați cu celelalte părți ale prezentului protocol.

ARTICOLUL 18

Programe și proiecte comune

Fiecare parte este încurajată să participe, în funcție de nevoile și posibilitățile sale, în cadrul programelor și proiectelor comune cu privire la activitățile enumerate la articolul 1 alineatele 1, 2 și 3 din prezentul protocol, derulate în Carpați de către părți.

CAPITOLUL IV

Implementarea, monitorizarea și evaluarea

ARTICOLUL 19

Implementare

1. Fiecare parte va întreprinde măsuri juridice și administrative adecvate pentru a asigura punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului protocol, va monitoriza și va evalua eficacitatea acestor măsuri.

2. Fiecare parte va explora posibilitățile de a sprijini, prin măsuri financiare, punerea în aplicare a dispozițiilor prezentului protocol.

ARTICOLUL 20

Sensibilizarea și accesul la informații

1. Părțile vor promova educarea, informarea și sensibilizarea publicului larg cu privire la obiectivele, măsurile și punerea în aplicare a prezentului protocol.

2. Părțile vor asigura accesul la informațiile referitoare la implementarea prezentului protocol.

ARTICOLUL 21

Reuniunea părților

1. Conferința părților Convenției Carpatice va servi ca reuniune a părților la prezentul protocol.

2. Părțile la Convenția Carpatică care nu sunt părți la prezentul protocol pot participa ca observatori la Conferința părților care servește ca reuniune a părților la prezentul protocol. Atunci când Conferința părților servește ca reuniune a părților la prezentul protocol, deciziile adoptate în temeiul prezentului protocol sunt adoptate numai de către cei care sunt părți la acesta.

3. Atunci când Conferința părților servește ca reuniune a părților la prezentul protocol, orice membru al biroului Conferinței părților care reprezintă o parte la Convenție, dar nu și o parte la prezentul protocol, este înlocuit de un membru ales de către și dintre părțile la prezentul protocol.

4. Regulile de procedură pentru Conferința părților se aplică *mutatis mutandis* reuniunii părților, cu excepția cazului în care se decide altfel prin consens de Conferința părților care servește ca reuniune a părților la prezentul protocol.

5. Prima reuniune a Conferinței părților care servește ca reuniune a părților la prezentul protocol va fi convocată de către Secretariat împreună cu prima reuniune a Conferinței părților, care este programată după data intrării în vigoare a prezentului protocol. Reuniunile ordinare ulterioare ale Conferinței părților care funcționează ca reuniuni ale părților la prezentul protocol vor avea loc împreună cu întâlnirile ordinare ale Conferinței părților, cu excepția cazului în care se decide altfel de către Conferința părților care funcționează ca întâlnire a părților la prezentul protocol.

6. Conferința părților care funcționează ca reuniune a părților la prezentul protocol va lua, în limitele mandatului său, deciziile necesare pentru a promova punerea în aplicare eficientă a acestuia. Ea va îndeplini funcțiile care îi sunt atribuite prin prezentul protocol și:

(a) va face recomandări cu privire la orice aspecte necesare pentru punerea în aplicare a prezentului protocol;

(b) va crea organisme subsidiare sau inițiază cooperarea internațională cu instituții aflate la nivel de excelență în funcție de ce este considerat necesar pentru punerea în aplicare a prezentului protocol;

(c) va lua în considerare și adopta, după cum este necesar, modificări ale prezentului protocol, care sunt considerate necesare pentru punerea în aplicare a prezentului protocol; și

(d) va exercita alte funcții care pot fi necesare pentru punerea în aplicare a prezentului protocol.

ARTICOLUL 22

Secretariatul

1. Secretariatul instituit prin articolul 15 al Convenției Carpatice va servi drept Secretariat al prezentului protocol.

2. Articolul 15 alineatul (2) al Convenției Carpatice privind funcțiile Secretariatului se aplică, *mutatis mutandis* prezentului protocol.

ARTICOLUL 23

Organisme subsidiare

1. Orice organism subsidiar constituit prin sau în temeiul Convenției Carpatice poate, printr-o decizie a Conferinței părților care funcționează ca reuniune a părților la prezentul protocol, să servească protocolul, caz în care reuniunea părților va preciza ce funcții va îndeplini acest organism.

2. Părțile la Convenția Carpatică care nu sunt părți la prezentul protocol pot participa ca observatori la reuniunile oricăror astfel de organisme subsidiare. Atunci când un organism subsidiar al Convenției Carpatice servește ca organism subsidiar la prezentul protocol, deciziile în temeiul protocolului vor fi adoptate numai de către părțile la protocol.

3. Atunci când un organism subsidiar al Convenției Carpatice își exercită funcțiile în ceea ce privește chestiunile referitoare la prezentul protocol, orice membru al biroului respectivului organism subsidiar care reprezintă o parte la Convenția Carpatică, dar care nu este parte la protocol, va fi înlocuit de un membru ales de către și dintre părțile la protocol.

ARTICOLUL 24

Monitorizarea îndeplinirii obligațiilor

1. Părțile vor raporta cu regularitate Conferinței părților cu privire la măsurile ce țin de prezentul protocol și cu privire la rezultatele măsurilor luate. Conferința părților va determina intervalele și formatul în care trebuie să fie prezentate rapoartele.

2. Observatorii pot prezenta orice informație sau pot raporta cu privire la punerea în aplicare și respectarea dispozițiilor prezentului protocol la Conferința părților și/sau Comitetului de implementare a Convenției Carpatice (denumit în continuare „Comitetul de implementare”).

3. Comitetul de implementare va colecta, evalua și analiza informațiile relevante pentru punerea în aplicare a prezentului protocol și va monitoriza respectarea de către părți a dispozițiilor prezentului protocol.

4. Comitetul de implementare va prezenta Conferinței părților recomandări pentru implementare și măsurile necesare pentru respectarea protocolului.

5. Conferința părților va adopta sau va recomanda măsurile necesare.

ARTICOLUL 25

Evaluarea eficacității prevederilor

1. Părțile vor examina și vor evalua în mod regulat eficacitatea dispozițiilor prezentului protocol.

2. Conferința părților care funcționează ca reuniune a părților la prezentul protocol poate lua în considerare adoptarea unor amendamente la prezentul protocol atunci când este necesar pentru atingerea obiectivelor acestuia.

3. Părțile vor facilita implicarea autorităților locale și a altor părți interesate relevante în acest proces în conformitate cu alineatul 1.

CAPITOLUL V

Prevederi finale

ARTICOLUL 26

Legături între Convenția Carpatică și protocol

1. Prezentul protocol constituie un protocol la Convenția Carpatică în sensul articolului 2 alineatul (3) și în conformitate cu articolul 7 alineatele (1), (2) și (6), precum și orice alte articole relevante ale Convenției Carpatice.

2. Prezentul protocol este deschis spre semnare la depozitar de la 12 octombrie 2017 până la 12 octombrie 2018.

3. Prevederile articolelor 19, 20, 21 alineatele (2)—(4) și 22 din Convenția Carpatică privind amendarea, intrarea în vigoare și retragerea din Convenție și soluționarea litigiilor se aplică *mutatis mutandis* prezentului protocol. Doar o parte la Convenția Carpatică poate deveni parte la prezentul protocol.

ARTICOLUL 27

Rezerve

Nicio rezervă nu poate fi adusă la prezentul protocol.

ARTICOLUL 28

Depozitar

Depozitarul prezentului protocol este Guvernul Ucrainei.

Originalul protocolului va fi depus la depozitar, care va distribui copii certificate tuturor părților.

Încheiat la Lillafüred în data de 12 octombrie 2017, într-un exemplar original în limba engleză

Drept care subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul protocol.

Pentru Guvernul Republicii Cehe,
Pentru Guvernul Ungariei [semnătură indescifrabilă],
Pentru Guvernul Republicii Polone,
Pentru Guvernul României [semnătură indescifrabilă],
Pentru Guvernul Republicii Serbia,
Pentru Guvernul Republicii Slovace,
Pentru Guvernul Ucrainei,

Guvernul României semnează Protocolul privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală (ADDR) la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, cu următoarea declarație:

„Guvernul României declară că interpretează articolul 2 paragraful 1 al Protocolului doar în conformitate cu prevederile și limitările la Convenția privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, încheiată la Kiev la 22 mai 2003.”

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Protocolului privind agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
KLAUS-WERNER IOHANNIS

București, 25 iunie 2020.
Nr. 331.



PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind eliberarea din funcție a unui judecător

În temeiul prevederilor art. 94 lit. c), art. 100 alin. (1), art. 125 alin. (2) și ale art. 134 alin. (1) din Constituția României, republicată, ale art. 65 alin. (1) lit. b) și alin. (2) din Legea nr. 303/2004 privind statutul judecătorilor și procurorilor, republicată, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 40 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 317/2004 privind Consiliul Superior al Magistraturii, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

având în vedere Hotărârea Secției pentru judecători a Consiliului Superior al Magistraturii nr. 981/2020,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Doamna judecător Carmen Corina Fiț, președintele Secției de contencios administrativ și fiscal a Curții de Apel Alba Iulia, se eliberează din funcție ca urmare a pensionării.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
KLAUS-WERNER IOHANNIS

București, 27 iulie 2020.
Nr. 421.

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 178**

din 26 mai 2020

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 32 din Legea nr. 51/1995
pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat**

Valer Dorneanu	— președinte
Cristian Deliorga	— judecător
Daniel-Marius Morar	— judecător
Mona-Maria Pivniceru	— judecător
Gheorghe Stan	— judecător
Livia-Doina Stanciu	— judecător
Elena-Simina Tănăsescu	— judecător
Varga Attila	— judecător
Ingrid Alina Tudora	— magistrat-asistent

Cu participarea reprezentantului Ministerului Public, procuror Liviu Drăgănescu.

1. Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a prevederilor art. 32 din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, republicată, excepție ridicată de Societatea HEXOL LUBE — S.R.L. cu sediul în comuna Paleu, județul Bihor, în Dosarul nr. 4.024/176/2017 al Judecătoriei Alba Iulia. Excepția formează obiectul Dosarului Curții Constituționale nr. 192D/2018.

2. La apelul nominal lipsesc părțile. Procedura de citare este legal îndeplinită.

3. Magistratul-asistent referă asupra cauzei și arată că autoarea excepției, Societatea HEXOL LUBE — S.R.L., a depus la dosar concluzii scrise, prin care susține admiterea excepției de neconstituționalitate, precum și o cerere prin care solicită judecarea cauzei în lipsă la termenul din 26 mai 2020.

4. Cauza fiind în stare de judecată, președintele Curții acordă cuvântul reprezentantului Ministerului Public, care pune concluzii de respingere, ca neîntemeiată, a excepției de neconstituționalitate, sens în care invocă jurisprudența în materie a Curții Constituționale, concretizată, spre exemplu, prin Decizia nr. 129 din 1 aprilie 2003.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

5. Prin Încheierea din 5 februarie 2018, pronunțată în Dosarul nr. 4.024/176/2017, **Judecătoria Alba Iulia a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 32 din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, republicată.** Excepția de neconstituționalitate a fost ridicată de Societatea HEXOL LUBE — S.R.L. cu sediul în comuna Paleu, județul Bihor, într-o cauză având ca obiect pretenții, în contradictoriu cu Societatea Civilă Profesională de Avocați BACO & ASOCIAȚII.

6. În motivarea excepției de neconstituționalitate autoarea acesteia susține că reglementarea criticată este neconstituțională, întrucât, în speță, dacă s-ar accepta că „este o dispută privind onorariul, decanul baroului este chemat să soluționeze o plângere în care este implicată chiar societatea de avocatură în care este asociat, deci să decidă în propria lui cauză”. Mai mult, apreciază că reglementarea criticată din Legea nr. 51/1995 are caracter imperativ și nu permite accesul la justiție, având în vedere că, potrivit legii, calea de atac este la consiliul baroului. Întrucât această cale administrativă este facultativă, consideră că nu este necesar să fie parcursă și, prin

urmare, nu exclude acțiunea directă în instanță. În acest context, arată că modalitatea prin care instanțele pot diminua onorariile avocațiale, la solicitarea părții adverse, reprezintă tocmai manifestarea acestei căi specifice de acces la justiție, fără implicarea procedurilor administrative prevăzute de legea avocaturii. În consecință, autoarea excepției apreciază că ar trebui inserată în Legea nr. 51/1995 o prevedere care să specifice că această cale este una facultativă, la discreția celui implicat în contestarea sau reclamarea onorariului plătit avocatului.

7. **Judecătoria Alba Iulia** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, în condițiile în care textul de lege criticat stabilește că soluția dată de decanul baroului poate fi atacată la consiliul baroului, prin urmare dispozițiile art. 21 alin. (4) din Constituție nu sunt aplicabile.

8. Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

9. **Președinții celor două Camere ale Parlamentului, Guvernul și Avocatul Poporului** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, raportul întocmit de judecătorul-raportor, înscrisurile depuse la dosar, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

10. Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, precum și ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

11. **Obiectul excepției de neconstituționalitate** îl constituie prevederile art. 32 din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 98 din 7 februarie 2011, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora, „*Contestațiile și reclamațiile privind onorariile se soluționează de decanul baroului. Decizia decanului poate fi atacată la consiliul baroului, a cărui hotărâre este definitivă.*”

Curtea învederează faptul că ulterior sesizării sale Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat a fost republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 440 din 24 mai 2018, dându-se textelor o nouă numerotare, astfel încât art. 32 a devenit după republicare art. 31, având un conținut normativ identic.

12. În opinia autoarei excepției de neconstituționalitate, aceste prevederi contravin dispozițiilor constituționale ale art. 16 alin. (1) și (2) referitoare la egalitatea în drepturi și ale art. 21 privind accesul liber la justiție.

13. Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea reține că soluția legislativă criticată din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat a mai constituit obiect al controlului de constituționalitate, din perspectiva unor

critici similare celor formulate în prezenta cauză, în acest sens fiind Decizia nr. 129 din 1 aprilie 2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 255 din 12 aprilie 2003, Decizia nr. 34 din 29 ianuarie 2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 116 din 10 februarie 2004, și Decizia nr. 1641 din 10 decembrie 2009, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 26 din 13 ianuarie 2010, prin care a constatat conformitatea acestei reglementări cu Legea fundamentală.

14. Prin jurisprudența amintită, pronunțându-se asupra prevederilor criticate din Legea nr. 51/1995, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 113 din 6 martie 2001, potrivit căroră, „*Contestațiile și reclamațiile privind onorariile se soluționează de consiliul baroului. Deciziile consiliului baroului pot fi atacate cu plângere la Comisia permanentă, a cărei soluție este definitivă*”, Curtea a statuat că textul de lege criticat reglementează modalitatea de soluționare a contestațiilor și a reclamațiilor privind onorariile de avocat pe cale administrativ-jurisdicțională, însă o atare procedură prealabilă nu contravine dispozițiilor art. 21 din Constituție, cel interesat având acces liber la justiție.

15. În legătură cu legitimitatea constituțională a procedurilor administrativ-jurisdicționale, prin Decizia Plenumului nr. 1 din 8 februarie 1994, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 69 din 16 martie 1994, Curtea a reținut că „este de competența exclusivă a legiuitorului de a institui asemenea proceduri destinate, în general, să asigure soluționarea mai rapidă a unor categorii de litigii, descongestionarea instanțelor judecătorești de cauzele ce pot fi rezolvate pe această cale, evitarea cheltuielilor de judecată”. Totodată, Curtea a stabilit, prin aceeași decizie, că „existența unor organe administrative de jurisdicție nu poate să ducă la înlăturarea intervenției instanțelor judecătorești, în condițiile stabilite de lege”. Mai mult, prin Decizia nr. 24 din 4 februarie 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 18 din 20 ianuarie 1998, Curtea a statuat că inclusiv în situația în care legea nu prevede în mod expres calea de atac împotriva unui act administrativ, cel interesat se poate adresa instanței de contencios administrativ, în temeiul Legii contenciosului administrativ, și, prin urmare, accesul la justiție nu este împiedicat.

16. De asemenea, prin Decizia nr. 34 din 29 ianuarie 2004, precitată, Curtea a reținut că din reglementarea criticată „nu rezultă că avocații nemulțumiți de deciziile organelor de conducere ale barourilor și ale Uniunii Avocaților din România nu și-ar putea exercita dreptul de a se adresa instanțelor judecătorești pentru desființarea eventualelor măsuri nelegale luate prin aceste decizii. Instituirea, în legătură cu exercitarea profesiei de avocat, a unei jurisdicții administrative și a unor căi de atac specifice acesteia, nu înlătură posibilitatea celor interesați de a se adresa instanțelor judecătorești, fie în mod direct — ținând seama de prevederile art. 21 alin. (4) din Constituția României, republicată, în conformitate cu care jurisdicțiile speciale administrative sunt facultative — fie după parcurgerea unei trepte speciale sau după epuizarea tuturor căilor de atac instituite în cadrul jurisdicțiilor specifice profesiei de avocat.”

17. Prin Decizia nr. 1.641 din 10 decembrie 2009, precitată, Curtea a învederat faptul că prevederile criticate nu reglementează o jurisdicție administrativă specială. S-a subliniat, totodată, faptul Legea nr. 51/1995 vizează ordinul profesional al avocaților, aceștia având ca structură națională Uniunea Națională a Barourilor din România, iar în aceste condiții, procedurile interne specifice acestui ordin profesional nu implică forța de coerciție a statului. Prin urmare, procedura prevăzută de reglementarea criticată din Legea nr. 51/1995 nu poate avea caracter administrativ, ea este jurisdicțională prin prisma faptului că dezbaterile sunt guvernate de principiul

contradictorialității, însă acest lucru nu o califică, în mod implicit, ca fiind și administrativă, întrucât în raportul juridic ce se naște nu este implicat statul prin autoritățile și instituțiile sale. În consecință, Curtea a constatat că nu se poate reține aplicabilitatea art. 21 alin. (4) din Constituție.

18. De altfel, prin Decizia nr. 45 din 2 mai 1995, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 90 din 12 mai 1995, Curtea Constituțională a stabilit că „această soluție legislativă este constituțională *«în măsura în care se interpretează în sensul că cei interesați au acces la justiție în condițiile legii»*. Prin urmare, nimic nu împiedică crearea unor proceduri speciale de contestare a actelor juridice emise de către membrii ordinelor profesionale atât timp cât, în cauza de față, soluția dată de comisia permanentă a Uniunii Naționale a Barourilor din România poate fi cenzurată de instanțele de judecată.” Așa fiind, Curtea a constatat că nu este încălcat dreptul persoanei interesate de a se adresa instanțelor de judecată.

19. Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură să determine reconsiderarea jurisprudenței Curții Constituționale, Curtea apreciază că atât soluția, cât și considerentele cuprinse în deciziile menționate își păstrează valabilitatea și în cauza de față.

20. Distinct de cele reținute în jurisprudența mai sus menționată, cu privire la onorariile avocațiale, Curtea observă că atât Legea nr. 51/1995, cât și Statutul profesiei de avocat instituie o procedură de contestare. Astfel, potrivit art. 32 din Legea nr. 51/1995, contestațiile și reclamațiile privind onorariile se soluționează de decanul baroului, iar decizia acestuia poate fi atacată la consiliul baroului care se pronunță prin hotărâre definitivă. În completarea acestui text legal, art. 132 din Statutul profesiei de avocat prevede că aceste contestații și reclamații se pot formula de oricare dintre părți (deci, atât de avocat, cât și de client), iar contestațiile și reclamațiile privind onorariile se soluționează de decanul baroului, prin decizie motivată, după ascultarea părților. În procedura de soluționare a contestațiilor și a reclamațiilor, decanul va face aplicarea principiului medierii și va încerca concilierea părților. Așadar, decanul nu este cel care tranșează un litigiu, care judecă o cauză, ci este cel care trebuie să conducă părțile spre o soluționare amiabilă a litigiului. Din punct de vedere procedural, decizia va fi emisă în termen de cel mult 30 de zile de la data înregistrării contestației sau a reclamației, aceasta putând fi atacată la consiliul baroului de partea interesată. Consiliul baroului hotărăște cu privire la legalitatea și temeinicia deciziei decanului, fără participarea la vot a acestuia, iar părțile interesate pot fi invitate să dea lămuriri și explicații. Consiliul baroului se pronunță în termen de cel mult 30 de zile de la data sesizării, prin hotărâre motivată, care va fi comunicată în cel mult 15 zile de la data pronunțării.

21. Așa fiind, Curtea apreciază că în cadrul acestei proceduri de contestare/reclamare nu se pune în discuție și nici nu se cenzurează onorariul avocațial stabilit de comun acord cu clientul, întrucât acest quantum este stabilit în baza unui contract de asistență juridică valabil încheiat, în baza căruia avocatul își îndeplinește serviciul profesional la care s-a angajat. Această concluzie se impune având în vedere că se dă prioritate libertății contractuale, contractul de asistență juridică fiind un contract special (natură juridică mixtă de antrepriză și mandat). Cu privire la această ipoteză este aplicabil și art. 1270 din noul Cod de procedură civilă, potrivit căruia „*contractul valabil încheiat are putere de lege între părțile contractante. Contractul se modifică sau încetează numai prin acordul părților ori din cauze autorizate de lege*”. În sprijinul acestei soluții Curtea are în vedere și formula redacțională a textului art. 32 din Legea nr. 51/1995, care cuprinde sintagma „*contestațiile și reclamațiile privind onorariile*”, și nu privind „*quantumul ori stabilirea onorariilor*”. Prin urmare, în această procedură de contestare nu se pune în discuție quantumul onorariului stabilit prin contract, ci,

eventual, modalitatea executării ori pretinsa neexecutare a contractului de asistență juridică prin prisma onorariului stabilit, astfel încât, prin decizia pronunțată nu se poate invalida, anula sau rezilia/rezoluționa ori modifica contractul de asistență juridică, întrucât un contract de asistență juridică poate face obiectul unui acțiuni în rezoluțiune în tot sau în parte, numai în fața instanței judecătorești, conform textelor legale generale aplicabile rezoluțiunii.

22. Aceasta, deoarece, pentru activitatea sa profesională, avocatul are dreptul, pe de o parte, la onorariu și, pe de altă parte, la acoperirea tuturor cheltuielilor făcute în interesul procesual al clientului său, aspect consacrat ca atare de art. 31 alin. (1) din Legea nr. 51/1995 și reiterat și în art. 127 alin. (1) din Statutul profesiei de avocat. Onorariul avocațial este unul dintre elementele esențiale ale contractului de asistență juridică, sens în care legiuitorul asigură o protecție specială. Astfel, printre altele, contractul de asistență juridică trebuie să cuprindă în mod obligatoriu mențiunea referitoare la onorariu, iar lipsa acesteia atrage nevalabilitatea contractului [art. 122 alin. (1) lit. d și alin. (2) din Statutul profesiei de avocat]. Onorariul însă nu

trebuie indicat doar generic, ci cuantificat, având în vedere faptul că, potrivit art. 31 alin. (3) din Legea nr. 51/1995, „*contractul de asistență juridică, legal încheiat, este titlu executoriu*”. Or, pentru a putea fi pus în executare, este necesar ca din conținutul său să rezulte o creanță certă sau determinabilă, lichidă și exigibilă. De altfel, prevederile art. 128 alin. (2) din Statutul profesiei de avocat prevăd că „*onorariile se determină și se prevăd în contractul de asistență juridică la data încheierii acestuia între avocat și client, înainte de începerea asistenței și/sau a reprezentării clientului*”.

23. Așa fiind, procedura de soluționare a contestațiilor și a reclamațiilor privind onorariile, așa cum este reglementată de art. 32 din Legea nr. 51/1995 și art. 132 din Statutul profesiei de avocat reprezintă, așa cum a statuat Curtea în jurisprudența precitată, o procedură specială, specifică, de contestare a actelor juridice emise de către membrii ordinului profesional al avocaților, însă instituirea unei jurisdicții administrative și a unor căi de atac specifice nu înlătură posibilitatea celor interesați de a se adresa instanței judecătorești.

24. Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992, cu unanimitate de voturi,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca neîntemeiată, excepția de neconstituționalitate ridicată de Societatea HEXOL LUBE — S.R.L. cu sediul în comuna Paleu, județul Bihor, în Dosarul nr. 4.024/176/2017 al Judecătoriei Alba Iulia și constată că prevederile art. 32 din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, republicată, sunt constituționale în raport cu criticile formulate.

Definitivă și general obligatorie.

Decizia se comunică Judecătoriei Alba Iulia și se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Pronunțată în ședința din data de 26 mai 2020.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE

prof. univ. dr. **VALER DORNEANU**

Magistrat-asistent,
Ingrid Alina Tudora

ABONAMENTE LA PUBLICAȚIILE OFICIALE PE SUPORT FIZIC

— Prețuri pentru anul 2020 —

Nr. crt.	Denumirea publicației	Valoare (TVA 5% inclus) — lei		
		12 luni	3 luni	1 lună
1.	Monitorul Oficial, Partea I	1.310	360	131
2.	Monitorul Oficial, Partea I, limba maghiară	1.640		150
3.	Monitorul Oficial, Partea a II-a	2.460		220
4.	Monitorul Oficial, Partea a III-a	470		50
5.	Monitorul Oficial, Partea a IV-a	1.880		170
6.	Monitorul Oficial, Partea a VI-a	1.750		160
7.	Monitorul Oficial, Partea a VII-a	600		55
8.	Colecția Legislația României	500	130	
9.	Colecția Hotărâri ale Guvernului României	800		75

NOTĂ:

Monitorul Oficial, Partea I bis, se multiplică și se achiziționează pe bază de comandă.

ABONAMENTE LA PRODUSELE ÎN FORMAT ELECTRONIC

— Prețuri pentru anul 2020 —

Produs	Abonamentul FLEXIBIL (Monitorul Oficial, Partea I + alte 3 părți ale Monitorului Oficial, la alegere)									
	Lunar					Anual				
	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300
AutenticMO	60	150	380	910	2.000	550	1.380	3.450	8.280	18.220
ExpertMO	100	250	630	1.510	3.320	1.000	2.500	6.250	15.000	33.000

Produs	Abonamentul COMPLET (Monitorul Oficial, Partea I + toate celelalte părți ale Monitorului Oficial)									
	Lunar					Anual				
	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300	Online/ Monopost	Rețea 5	Rețea 25	Rețea 100	Rețea 300
AutenticMO	70	180	450	1.080	2.380	650	1.630	4.080	9.790	21.540
ExpertMO	120	300	750	1.800	3.960	1.200	3.000	7.500	18.000	39.600

Colecția Monitorul Oficial în format electronic, oricare dintre părțile acestuia	70 lei/an
--	-----------

Prețurile sunt exprimate în lei și conțin TVA.

Mai multe informații puteți găsi pe site-ul www.expert-monitor.ro, unde puteți aplica online comanda.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
 IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
 și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
 (alocat numai persoanelor juridice bugetare)
 Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro
 Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.73, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72
 Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

